

III. Kehotus sanoja valtakuntaan astuville.

— Kuten sanotte, kaikki on vapnaehtoista. Hengen elämä ei voi elää muu kuin se, joka tahtoo. Sitä enemmän, koska henkistä elämää ainoa seuraava: ovat kärsimykset ja ^{esteet} vaikeudet ja vainot. Jeesus ilmaisee tämän heti seuraavissa lauseissaan ja pyytää samalla opetuslapsiaan juuri sen nojalle riemuitsemaan, koska profeettoille ainoa on niille tehty.

— Huomaan teidän suomennoksessanne lisänneen sanan „niitä“ virsyyssä 12. Oletteko sillä jollain tarkoittanut?

— Olen. Sanat tuus profetas tuus pro phymoon merkitsevät mielestäni ymmärtäväkseni, että Jeesus rinnastaa opetuslapsiaan ja profeettoja. On kuin hän sanoisi: „ennen oli profeettoja; nyt olette te; ja niin monta kuin haluatte mennä seuraata, olette kaikki profeettoja; sillä ainoa ilmaisen se, mikä oli salaisista, ja nyt taivasten valtakunta ja profeettaus on kaikille avoinna.“

— Nyt seuraava neljä ^{säettä} ~~virsiä~~, joissa suomennos on pysynyt entisellään.

— Vanha käännös on paikallaan. Mutta pois te kohdasta tahdon huomauttaa. Jeesus sanoo: „te olette maan suola“, mutta „maailman valkeus“. Kreikkaksi „maailman“

on tees gees, "maailman" tuu kosmuu. Mitä tällä on tarkoitettu? Mitä merkitsee ensinnäkin, että Jeesuksen seuraajat, taivasten valtakuntaan pyrkijät ovat "maan suola"?

— Heidän pitää olla parempia ja siivellisempiä ihmisiä kuin muut, niin että heidän esimerkinsä vaikuttaa toisiin.

— Noia tavallisesti kiroitetaan, mutta evankeliumin sanat eivät ole niin ylimalkkaisia; niillä on tarkka merkityksensä. Olettehan kuulleet puhuttavan "attikalaisesta suolasta"?

— Miksen? "attikalainen suola" on hienosti sovellettu sukkeluus.

— Niin, ja "suola" tuossa sananparissa on sukkeluus. Muuten muistanette, että latinankielissä sal "suola", jota sanaa evankeliumi käyttää, suoraan merkitsee "alhykkyyttä", "terävyyttä". Uos estis sal terrae on siis suomeksi "te olette maan-äly." Kreikkalaisessa tekstissä käytetty to halas ei merkitse muuta kuin "suola", mutta monikkomuotoa halas käytettiin sukkeluudesta ja purevista puheista. Sitä vasten on parvatenkin tahallisesti valittu omituisen tehosana mooranthee ilmaisemaan suolan mauttomaksi käymistä; tämä sana mooranthee merkitsee näet "tyhmistyy". Siis: "jos suola tyhmistyy, miten se sitten saadaan uudestaan suolaiseksi"? Aioin ja suomennökseni käyttää tätä sanaa, mutta joiden parempana selittää asiaa kommentaarivissau. Saholalaisessa käännöksessä kirjällä sanotaan: wenn das Salz dumm wird. Joka tapauksessa Jeesuksella on ollut mielessä määrätty asiahaara. "Te olette maan-äly", hän sanoo, ja "maa" on tietyksi ^(tyypillinen) maailma, kun taas "maailma" (Kosmos, mundus) käsittää

sekä näkyväisen että näkymättömän maailman (vaikkei tai vasten valtakunta). Jeesuksen opetuslapsit ovat ulkonaisessa, alemmassa maailmassa todellisen järjen ja älyn edustajia; suolan tavalla heidän tulee vaikuttaa valaisevasti, elähttävästi, herättävästi toisiin älyolentoihin, ihmisveljiin. Kaikkana siitä, että Jeesuksen seuraajat olisivat "yhsinkertaisia", "hyviä", mutta "tyhmiä", ovat he päinvastoin kaikista te-
 ravimmista, järkkevimmistä ja älykkäimmistä ihmisten kesken. Mutta heidän järkensä ei lasanta eikä kuo-
 leta toisten järket; se ei ole meluavaa ilotulitusta, vaan se elähttää, se tunkee lukiin ja ytimiin, se antaa voimaa ja makua sielulliselle ravinnolle; se on yhdessäsiteenä ylemmän ja alemman välillä; se välit-
 tää tawasta maan päälle, valoa pimeyteen. Kun taas sanotaan "te olette maailman valo", paljasteetaan se toisellekin, että opetuslapsen koko olemus - ei ainoastaan hänen älynsä, vaan koko hänen henkinen tietonsa ja kokemuksensa - loistaa lainalaisessa, ^{S. O.} ~~maximalissa~~ ruusuhihissä että sielullisessa (näkymättömässä) maailmassa, kosmoksessa, valona, josta taivasten valtakunnan jäsenet tunte-
 vat toisensa.

- Tuo on salaperäistä.

- Niin, se on "pimeää puhetta". Mutta asiin-
 tuntijat ymmärtävät. Sama "valo" loistaa ihmisil-
 le opetuslasten toissa ja toissa ja saa ihmisiä ole-
 dustelemaan, minkätainen elämänymmärrys ja min-
 kätäinen siiveellinen pohja opetuslapsilla on tehtä olla.
 Sitä taikotetaan jälkitauseella "ja yhstäisivät Isään"

70
ne, joka on taivaissa." Sana doksaosin, nyhötäisivät;
merkitsee oikeastaan "ajattelisivat, arvoittelisivat, ymmä-
märtäisivät." ~~Yhdistys~~ ^{Yhdistys} ja yhdistys ei auta ihmisiä pit-
källe, ellei siihen lity uteliaisuus, tiedonhalu, ajat-
telu ja ymmärtäminen.